Zeitschrift: Dissonanz : die neue schweizerische Musikzeitschrift = Dissonance : la nouvelle revue musicale suisse

Herausgeber: Schweizerischer Tonkünstlerverein

Band: - (1997)

Heft: 52

Rubrik: Rubrique ASM = Rubrik STV

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 15.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

peccable (? !) – : Quiconque a vu le compositeur assister à une répétition de ses œuvres garde profondément à l'esprit sa « corporalité », sa chorégraphie gestuelle faite de fébrilité, d'une incessante alternance des tensions, de constante expressivité. Une somme très dense des états d'âmes les plus divers passée au crible de l'ordinateur atterrit sur le pupitre du musicien : à lui de parcourir le chemin en sens inverse...

Isabelle Magnenat

* L'auteur de cette intervention fait partie de l'*Ensemble Contrechamps*, qui – en collaboration avec le *Nieuw Ensemble Amsterdam* – était responsable de l'exécution intégrale des *Carceri d'invenzione* de B. Ferneyhough dans le cadre des *Tage für neue Musik 1996* à Zurich. Isabelle Magnenat était notamment l'interprète de *Intermedio alla ciaccona* pour violon solo (note de la rédaction).

Cessez de brûler les fausses sorcières !

Concerne : « Wilhelm Furtwänglers Apologia pro vita sua », n° 51, p. 16sqq.

J'ose croire que vous permettrez au signataire de ces lignes auquel vous avez reconnu quelque autorité en publiant ses chroniques sur Furtwängler compositeur (cf. *Dissonance* n°s 36, 43 et 46), de réagir, non pas tant tout d'abord aux opinions de M. Chris Walton sur le « rôle dans l'Etat nazi » du chef d'orchestre (cf. *Dissonance* n° 51), qu'à l'interprétation tendancieuse qu'il fait du texte même de Fred K. Prieberg : en écrivant « Doppelagent » avec des guillemets, votre collaborateur fait croire qu'il cite cet auteur ; or ce dernier utilisant cette expression *également* entre guillemets, il serait honnête de citer le contexte qui donne a cette typographie un sens très différent de celui prétendu.

Jouant du fait que Goebbels admirait l'art de Furtwängler – ce qui était de son droit –, celui-ci s'entremit en 1933 pour permettre à un Juif (Robert Hernried évoqué par M. Walton) d'obtenir un poste (avant d'être finalement contraint à l'émigration). Citons Prieberg : *Wie in einem Agenten-Thriller vertauschten sich die Fronten. Schmähte das Ausland Furtwängler als «Nazi», so glaubten die Funktionäre drinnen sich seiner als Bundesgenossen sicher. Umgekehrt musste er in Deutschland – von Fall zu Fall und wenn es anders nicht gehen wollte – den «Sympathisanten», ja den Anhänger der NS-Politik hervorkehren, um die Position des Arbiters nicht einzubüssen. Braune «Hoheitsträger» und ausländische Antifaschisten arbeiteten, ohne es zu ahnen, Hand in Hand für Furtwängler und seine Sache. Nur als «Helfershelfer der Hitler-Barbarei» vermochte er Juden zu retten, und jede – zum Glück höchst seltene – Auslandsstimme, die ihn zum «wahren und anderen Deutschland» rechnete, gefährdete Hilfechancen. Er lebte jahrelang in einer Vexierwelt, die ihm höchste Anspannung abforderte und fast unerträgliche Nervenbelastung auferlegte. Hier war der Musiker mehr als nur Politiker. Er war «Doppelagent», jeden Augenblick von Enttarnung bedroht. (Kraftprobe. Wilhelm Furtwängler im Dritten Reich*, p. 100)

On voit l'usage que Prieberg fait des nombreuses expressions entre guillemets, et l'interprétation qu'on doit leur accorder, si différente que celle que veut donner M. Walton qui abuse ainsi de l'auteur ; ceci pour la forme, la vérité du texte.

Quant au fond, il est heureux que le mémorandum de Furtwängler parle pour lui-même, et montre l'ambiguïté (pour ne pas dire plus) du commentateur, gestionnaire d'un patrimoine qu'il doit défendre et non salir. N'ayant pas vécu personnellement cette effroyable période, je dénie à mes contemporains et cadets le droit de refaire l'histoire au gré de leurs passions idéologiques, assis bien au chaud sur un tabouret de bar.

L'honnêteté et la méthode de travail de Prieberg sont attestées depuis longtemps ; à travers son ouvrage, j'en admire encore plus Furtwängler pour ce qu'il a cru devoir et pouvoir faire en restant dans son pays : sauver de nombreuses vies, et soigner les âmes en faisant entendre de la musique à ses compatriotes, même parfois sous les oriflammes à croix gammée. (Mais la photographie brandie par M. Walton comme pièce à scandale n'est pas inédite : Prieberg l'a publiée !) L'exil intérieur est tout aussi douloureux et difficile que l'exil extérieur.

Et quant à « l'esthétique nettement antimoderne » de Furtwängler (tout juste si elle n'est pas taxée de wilhelminienne donc fasciste) évoquée par M. Walton comme une tare supplémentaire, il faut distinguer celle du compositeur de celle du chef d'orchestre : de la première je ne répéterai pas ce que j'ai écrit dans *Dissonance*, de la seconde un simple coup d'œil aux programmes de ses concerts montre qu'il n'en est rien ; évidemment ni Boulez ni Stockhausen n'avaient encore vagi, mais bien Hindemith, Bartók et Schoenberg pour ne citer que les plus célèbres.

Quand donc cessera-t-on de brûler les fausses sorcières ? Salzbourg n'a-t-elle pas donné naissance à une vraie qu'on n'a pas inquiétée jusqu'à sa mort célébrée dans l'hystérie médiatique et stéréophonique, alors qu'elle avait possédé deux cartes de membre du NSDAP et n'a guère dirigé Maderna ?

Claude Meylan

Rubrique ASM
Rubrik STV

Generalversammlung vom 19.4.1997 in Winterthur

Die bisherigen Vorstandsmitglieder Rainer Boesch, Heidi Saxer Holzer, Dorothea Schürch und Pierre Sublet wurden für ein zweites Mandat in den Vorstand gewählt.

Folgende Statutenänderung von Art. 6, Abs. 2 der Statuten wurde mit grosser Mehrheit beschlossen: «Den schweizerischen Musikern werden die in der Schweiz wohnhaften ausländischen gleichgestellt.»

Die Cembalistin Silvia Kind wurde zum Ehrenmitglied ernannt.

Pro memoria: Ausschreibung zum Tonkünstlerfest 1998

Das nächste Tonkünstlerfest wird im März 1998 im Rahmen des Festivals Archipel in Genf stattfinden. Während dieses Festivals, das unter dem Motto «tendre l'oreille» steht und in verschiedenen kleinen Räumen stattfinden wird, programmiert der STV-Vorstand in Zusammenarbeit mit Archipel Konzerte und Aktionen mit Ensembles und Gruppen, ausgehend von eigenen Programmideen sowie von Vorschlägen der Mitglieder der SGNM und des STV. Die SGNM-Sektionen und Mitgliedgruppen des STV sind aufgefordert, möglichst detailliert (inklusive Budget) bis zum 30. Mai 1997 Aktionen, Installationen, Programmideen, Programme und Projekte einzureichen, die einen Bezug zum Thema «tendre l'oreille» erkennen lassen und für kleine Räume konzipiert sind.

Planung von zwei neuen Kollegien des STV

Pierre Sublet (Schützengasse 71D, 2502 Biel/Bienne, Tel.: 032/341 98 28) und Dorothea Schürch (Froschaugasse 20, 8001 Zürich, 01/262 61 01) bitten Interpretinnen und Interpreten respektive improvisierende Musikerinnen und Musiker, die sich in einer dem KomponistInnen-Kollegium verwandten Organisation versammeln möchten, sich bei ihnen schriftlich oder telephonisch zu melden. Ziel wäre es, in einem Kollegium für Interpreten deren spezifische Probleme und Wünsche vertreten zu können, und in einem Kollegium für die Impro-Szene der Situation dieses neuen musikalischen Urheber-Typus besser gerecht zu werden.

STV-Stand am Fest der Künste in Luzern

Am Fest der Küste, das vom 13.–15.6.1997 in Luzern stattfindet und wo sich die verschiedenen Kulturverbände mit Ständen auch persönlich vorstellen,

wird der STV-Stand als Klangbibliothek gestaltet, welche die künstlerische Vielfalt unserer Mitglieder zeigt. Zu diesem Zweck werden verschiedene Demo-CDs gepresst, welche das Publikum hören kann. Mit dem letzten Versand an die Mitglieder wurden Komponisten, Interpreten und improvisierende Musiker eingeladen, bis spätestens 14. Mai Kompositionen, Improvisationen oder Klangausschnitte von maximal vier Minuten einzuschicken, und dem Klangbeispiel eine kleine Dokumentation beizulegen, die in einem Dossier vom Publikum eingesehen werden kann. Der Vorstand nimmt keine Selektionen vor; er behält sich einzig vor, aufnahmetechnisch ungenügende Einsendungen auszuschliessen.

Hearing zum 100-Jahr-Jubiläum und zur Expo 2001

Im Rahmen des Festes der Künste in Luzern veranstaltet der Vorstand am 14. Juni 1997 (von 11.15 Uhr bis ca. 14 Uhr) ein Hearing der Mitglieder, an dem unter anderem auch das 100-Jahr-Jubiläum und die Beteiligung des STV an der Expo 2001 diskutiert werden soll. Wer diesbezüglich bereits Ideen hat und Projekte plant, ist herzlich eingeladen, diese dem Sekretariat schon jetzt zukommen zu lassen. Das KomponistInnen-Kollegium wird sich an diesem Tag ebenfalls in Luzern versammeln, und zwar um 16.30 Uhr. An dieser Versammlung soll auch das Verhältnis zur Musikwissenschaft und zur Musikkritik diskutiert werden. Die Musikschriftsteller und Musikwissenschaftler unter den Mitgliedern sind deshalb ausdrücklich eingeladen, an dieser Versammlung teilzunehmen.

Preisausschreibung für Interpretinnen und Interpreten

Durch ein testamentarisches Legat von Frau de Reding wurde es möglich, im Rahmen der Stiftung Sandoz/de Reding einen Preis auszuschreiben. Der Vorstand beschloss, diesen Preis, dessen statutarische Zweckbestimmungen sehr offen formuliert sind, für die nächsten Jahre ausschliesslich der stärksten Mitgliedgruppe des Tonkünstlervereins, nämlich den Interpreten, vorzubehalten. Von einer Art Solistenpreis nahm der Vorstand aber Abstand. Der Preis wird alle zwei Jahre vergeben und mit 40'000.– Franken dotiert sein.
Dieser Preis wird 1997 erstmals ausgeschrieben. Er ist reserviert für Interpreten, die eine Art Werkjahr verwirklichen oder mit einem Komponisten längere Zeit zusammenarbeiten möchten, oder für junge Interpreten, die sich in ihrer eigenen Generation um Komponisten und deren Werke kümmern und eventuell sogar zu deren Entdeckung beitragen. Mit diesem Preis können aber auch Ensembles oder Solisten gefördert werden, die beim traditionellen Repertoire ganz eigenständige Wege einschlagen oder die es dank neuer Präsentationsformen schaffen, mit komplexen neuen Werken ein grösseres oder ein neues Publikum zu finden.
Die Alterslimite beträgt 35 Jahre (Jahrgang 1962).
Über die Vergabe des Preises entscheidet der Vorstand, allenfalls mit Probespielen und unter Beiziehung von Experten. Der Preis wird anlässlich der Generalversammlung 1998 verliehen.
Die Einsendungen sind bis spätestens 31. Juli 1997 (Datum des Poststempels) beim Sekretariat des STV einzureichen.

Communauté de travail

Aufgrund einer Vorauswahl hat die künstlerische Kommission an ihrer letzten Sitzung vom 18. Dezember in Bern das Produktionsprogramm für die Jahre 1997 und 1998 vorbereitet: ein breites, ausgewogenes und dennoch profiliertes, qualitativ hochstehendes Programm. Für 1997 sind folgende Produktionen geplant: Komponistenportraits von André Richard und Hanspeter Kyburz, ein Portrait der Komponistengruppe Werner Bärtschi / Ulrich Gasser / Max Eugen Keller / Martin Sigrist / Peter Wettstein, ein Gemeinschaftsprojekt der Gruppe «The Great Musaurian Songbook» und Interpreten-Portraits des Duos Philippe Racine / Ernesto Molinari und des Streichquartettes «Sine nomine».

Ein neuer Generalsekretär für den STV

Hélène Sulzer wird ihre Funktionen als Generalsekretärin des STV Ende Juni

1997 abgeben. Während fünfzehn Jahren hat sie unter dem Präsidium von sieben sehr verschiedenen Präsidenten die Geschicke des Vereins geleitet und auch schwierige Zeiten mit Grossmut gemeistert. Mit der Erschliessung immer neuer Geldquellen konnte sie in den letzten Jahren dem STV trotz massiver Subventionskürzungen des Bundesamtes für Kultur das Überleben sichern.
Zu ihrem Nachfolger hat der Vorstand den Dirigenten, Korrepetitor, Philologen, Übersetzer und Konzertorganisator Jacques Lasserre gewählt. Jacques Lasserre hat philologische, theologische und musikalische Studien parallel geführt. Nach einem Dirigierdiplom in Essen wirkte der ehemalige Assistent von Charles Dutoit und Michel Corboz während fast zwanzig Jahren als Studienleiter und Dirigent an grossen Opernhäusern verschiedener deutscher Städte. Sehr früh war ihm neben professionellen Institutionen auch die Pflege der Laienmusik ein wichtiges Anliegen. So dirigierte er grosse und traditionsreiche Chöre und städtische Orchester. In den vergangenen Jahren hat Lasserre vor allem im Kanton Thurgau und im Kanton Zürich in diesem Bereich Ausserordentliches geleistet. Neben der musikalischen Arbeit gewann Lasserre in den vergangenen Jahren auch einen Ruf als Übersetzer aus den Sprachen Deutsch, Englisch und Italienisch ins Französische. Mit vielen wichtigen nationalen und kantonalen Ämtern und kulturellen Institutionen ist Lasserre aufgrund dieser Übersetzungsarbeit bereits aufs engste vertraut. Wir hoffen, dass Jacques Lasserre seine reichen Erfahrungen voll und ganz in seine neue Arbeit investieren kann, und wir wünschen ihm einen schönen Arbeitsbeginn.

Nouveau secrétaire général de l'ASM

A fin juin 1997, Hélène Sulzer quittera son poste de secrétaire générale de l'ASM. Pendant quinze ans, sous la direction de sept présidents différents, elle a gouverné les destinées de l'association et maîtrisé avec bravoure les difficultés. En mobilisant sans cesse de nouvelles sources de financement, elle a assuré la survie de l'ASM, malgré la baisse des subventions de l'Office fédéral de la culture.
Pour lui succéder, le Comité a choisi Jacques Lasserre, chef d'orchestre, chef de chant, philologue, traducteur et organisateur de concerts. Jacques Lasserre a suivi parallèlement des études de lettres, de théologie et de musique. D'abord assistant de Charles Dutoit et Michel Corboz à Lausanne. il a fait son diplôme de direction en Allemagne, puis a été quelque vingt ans directeur des études musicales et chef d'opéra dans divers théâtres germanophones, Bayreuth et Zurich compris. A côté de ses obligations professionnelles, il a toujours gardé un grand intérêt pour le travail avec les amateurs, dont il a repris la direction de quatre sociétés en se mettant à son compte, en 1988. Ces dernières années, Jacques Lasserre a ainsi réalisé des projets d'envergure, notamment dans les cantons de Thurgovie et de Zurich. En plus de ses activités de musicien, Lasserre s'est aussi fait une réputation de traducteur français de l'allemand, de l'anglais et de l'italien. Sa collaboration avec plusieurs institutions culturelles cantonales et nationales fait qu'il y jouit de contacts précieux. Nous espé-

rons que Jacques Lasserre fera profiter l'association de son expérience et lui souhaitons un bon départ dans son nouveau travail.

Assemblée générale du 19 avril 1997 à Winterthour

Rainer Boesch, Heidi Saxer Holzer, Dorothea Schürch et Pierre Sublet sont réélus au Comité pour une deuxième période.
La modification suivante de l'article 6 § 2 des statuts est adoptée à une forte majorité : « Peuvent devenir membres actifs les personnes de nationalité étrangère demeurant en Suisse et s'y occupant professionnellement de musique. »
La claveciniste Silvia Kind est nommée membre d'honneur.

Concours pour la Fête des musiciens 1998 (rappel)

La prochaine Fête des musiciens aura lieu à Genève, en mars 1998, dans le cadre du festival Archipel, placé sous la devise « Tendre l'oreille » et censé se dérouler dans diverses petites salles : D'entente avec les organisateurs, le Comité de l'ASM prévoit des concerts et interventions de groupes et d'ensembles, qui réaliseront leurs propres projets, mais aussi des propositions des membres de la SSMC et de l'ASM. Les sections SSMC et les groupes de membres de l'ASM sont donc invités à envoyer d'ici le 30 mai 1997 des projets détaillés (budget compris) d'activités, d'installations, de programmes, etc. en rapport avec le thème « Tendre l'oreille » et conçus pour de petites salles.

Deux nouveaux collèges de l'ASM

Pierre Sublet (Schützengasse 71D, 2502 Bienne, tél. 032/341 98 28) et Dorothea Schürch (Froschaugasse 20, 8001 Zurich, tél. 01/262 61 01) invitent les interprètes, respectivement les improvisateurs et improvisatrices, qui souhaitent se regrouper dans un collège analogue à celui des compositeurs, à prendre contact avec eux par lettre ou téléphoniquement. Le but du collège des interprètes serait de mieux représenter leurs intérêts et problèmes spécifiques, celui du collège des improvisateurs de rendre mieux justice à cette nouvelle catégorie d'auteurs.

Stand ASM à la Fête des Arts de Lucerne

A la Fête des Arts, qui se déroulera du 13 au 15 juin 1997 à Lucerne, et où les membres du Club des Cinq se présenteront dans des stands individuels, l'ASM aménagera une phonothèque pour illustrer la diversité des talents de ses membres. A cet effet, il est prévu de graver divers CDs de démonstration, que le public pourra écouter. Dans le dernier courrier aux membres, les compositeurs, interprètes et improvisateurs ont été invités à envoyer avant le 14 mai un extrait d'au maximum 4 minutes d'œuvres écrites après 1950 et d'y joindre une brève documentation destinée à être reproduite telle quelle dans le dossier remis au public. Le Comité ne procédera à aucune sélection, se réservant seulement la possibilité d'exclure les enregistrements techniquement insuffisants.

Centenaire de l'ASM et Exposition nationale de 2001

Dans le cadre de la Fête des Arts de Lucerne, le Comité de l'ASM organise le samedi 14 juin 1997, de 11 h 15 à environ 14 h, un hearing des membres, au cours duquel seront discutés entre autres le centenaire de l'Association en l'an 2000 et la participation de l'ASM à l'Expo 2001. Quiconque a sur ces sujets des idées ou des projets en cours est cordialement invité à les transmettre au Secrétariat. Le Collège des compositeurs se réunira le même jour à Lucerne, à 16 h 30, pour discuter notamment des rapports avec la musicologie et la critique musicale. Les musicologues et critiques musicaux membres de l'ASM sont donc instamment priés de participer à la rencontre.

Mise au concours destinée aux interprètes de l'ASM

Grâce au legs de Marguerite de Reding, il a été possible, dans le cadre de la Fondation Sandoz/de Reding, de procéder à la mise au concours d'un Prix. Grâce au but statutaire très large, le Comité a décidé de réserver ce Prix pour les prochaines années exclusivement au groupe le plus représenté dans l'Association, à savoir les interprètes. Le Comité a renoncé à une forme de « Prix de Soliste » ; il sera attribué tous les 2 ans et doté d'un montant de fr. 40'000.–.
Ce Prix est mis pour la première fois au concours en 1997. Il est réservé à des musiciens qui entendent concrétiser un an d'étude du type « atelier » ou qui seraient désireux de travailler pendant un temps plus ou moins long avec un compositeur ; ou encore à de jeunes interprètes qui témoignent de l'intérêt à des compositeurs de leur génération et à leurs œuvres ou qui contribueraient éventuellement à les faire découvrir. Ce prix peut aussi aller à des ensembles ou des solistes qui choisissent des voies originales dans le cadre du répertoire classique ou qui parviennent, grâce à des formes de présentation novatrices, à gagner un public neuf et plus large à des œuvres nouvelles et complexes.
Les candidats doivent être âgés de 35 ans au maximum (année 1962).
Le Comité décide de l'attribution du Prix, si nécessaire en procédant à des auditions et avec le conseil d'experts. Le Prix sera remis lors de l'assemblée générale 1998.
Les envois doivent parvenir au Secrétariat de l'ASM jusqu'au 31 juillet 1997 au plus tard (date du timbre postal).

Communauté de travail

Sur la base d'une première sélection, la commission artistique a établi le programme de production 1997–1998 lors de sa dernière séance, le 18 décembre 1996 à Berne. Ce programme est vaste, équilibré et de haute qualité. Voici les productions prévues pour 1997 : portraits des compositeurs André Richard et Hanspeter Kyburz, du groupe de compositeurs Werner Bärtschi/Ulrich Gasser/Max Eugen Keller/Martin Sigrist/Peter Wettstein, projet collectif du groupe « The Great Musaurian Songbook », portraits d'interprètes du duo Philippe Racine/Ernesto Molinari et du quatuor Sine Nomine.

Nouvelles Nachrichten

Pro Helvetia vergibt Kompositionsaufträge 1997

Wie jedes Jahr unterstützt die Kulturstiftung Pro Helvetia das Schweizer Musikschaffen in den unterschiedlichsten Bereichen. Die Förderungsbeiträge werden nicht nur in der zeitgenössischen E-Musik verteilt, sondern vermehrt auch im Sektor innovative Unterhaltungsmusik (Chanson und Rock), für Spartenübergreifendes sowie Chor- und Blasmusik. Der Schwerpunkt liegt dieses Jahr auf grenzüberschreitenden Projekten, sei dies die Überschreitung des «Röschtigrabens», des Grabens zwischen Komponisten und Interpreten, oder der Sparten- und Landesgrenzen. Der Beitrag von 205'000 Franken wird aus über 100 Vorschlägen auf 26 Kompositions- und Förderbeiträge aufgeteilt, was für die einzelnen Begünstigten Beiträge in der Höhe von 4'000 – 20'000 Franken ergibt. In der Sparte E-Musik werden folgende Personen und Projekte unterstützt: Jacques Demierre (Klangaktions-Projekt für das *Gesamtkunstwerk Rümligen*), Wolfgang Heiniger, Daniel Ott, Daniel Almada, Annette Schmucki (Auftragswerk für das internationale Dortmunder Festival *Aktive Musik 97*), Mathias Steinauer (Komposition für das *Ensemble Contrechamps*), Wen Deqing (Komposition für das *Ensemble für Neue Musik Zürich*), Laurent Mettraux (Streichtrio für das *Livschitz-Trio*), Regina Irman (Komposition für das *Centre International de Percussion, Genève*), René Wohlhauser (Streichquartett für das *Arditti-Quartett*), André Zumbach (Komposition für das *Sinfonische Blasorchester Bern*), Michael Schneider (Chorwerk für *I Cantori della Turrita*) sowie die Werkstatt für zeitgenössische Musik des Konservatoriums Biel. Im Bereich Jazz werden an folgende Personen Gelder ausgeschüttet: Pierre Favre (Werk für *Windowsteps* und *Singing Drums*), Béatrice